

Ἱερὰ Μητρόπολις  
 Αὐστρίας καὶ  
 Ἐξαρχία Οὐγγαρίας  
 καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis  
 von Austria und  
 Exarchat von Ungarn  
 und Mitteleuropa

## Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 23 Ἰανουαρίου 2022

## Zu den Quellen

Sonntag, 23. Januar 2022

### Κυριακή ιδ' Λουκᾶ

Μνήμη τῶν Ἁγίων Κλήμεντος Ἱερομάρτυρος ,  
 Ἐπισκόπου Ἀγκύρας, Ἀγαθαγγέλου Μάρτυρος  
 καὶ τῶν Ὁσίων Πατέρων Εὐσεβίου, Μαῦσιμᾶ τοῦ  
 Σύρου καὶ Σαλαμάνου τοῦ ἠσυχαστοῦ

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Θ' (Ἰω κ' : 19–31)

Εὐλογητάρια

Ἦχος πλ. α'

Τῶν Ἀγγέλων ὁ δῆμος, κατεπλάγη ὀρών Σε, ἐν  
 νεκροῖς λογισθέντα· τοῦ θανάτου δὲ Σωτήρ,  
 τὴν ἰσχὴν καθελόντα καὶ σὺν ἑαυτῷ τὸν Ἀδὰμ  
 ἐγείραντα καὶ ἐξ Ἄιδου πάντας ἐλευθέρωσαντα.

Λίαν πρωῒ, Μυροφόροι ἔδραμον, πρὸς τὸ  
 Ἀμνήμᾳ Σου θρηνολογοῦσαι· ἀλλ' ἐπέστη,  
 πρὸς αὐτὰς ὁ Ἄγγελος, καὶ εἶπε· θρήνου ὁ  
 καιρὸς πέπαυται, μὴ κλαίετε, τὴν Ἀνάστασιν δέ,  
 Ἀποστόλοις εἶπατε.

Καταβασίαι τῆς Ὑπαπαντῆς

ᾠδὴ α' Ἦχος γ'

Χέρσον ἀβυσσοτόκον πέδον ἥλιος ἐπεπόλευσε  
 Ἐποτέ· ὡσεὶ τεῖχος γὰρ ἐπάγη ἐκατέρωθεν  
 ὕδωρ, λαῶ πεζοποντοποροῦντι καὶ θεαρέστως  
 μέλποντι· Ἄισωμεν τῷ Κυρίῳ· ἐνδόξως γὰρ  
 δεδόξασται.

ᾠδὴ γ'

Τὸ στερέωμα, τῶν ἐπὶ Σοὶ πεποιθότων,  
 στερέωσον Κύριε τὴν Ἐκκλησίαν, ἣν ἐκτίσω,  
 τῷ τιμίῳ Σου αἵματι.

### 14. Lukassonntag

Gedächtnis des hl. Märtyrers Clemens, des  
 Bischofs von Ankyra, des hl. Märtyrers Agathan-  
 gelos und der hl. Väter Eusebios, Mausimas des  
 Syrers und Salamanes des Hesyhasten

Morgenevangelium IX (Joh 20,19–31)

Eulogetaria

Fünfter Ton

Die Engelschar wurde geschlagen, als sie Dich  
 sah, unter die Toten gezählt. Doch die Macht  
 des Todes hast Du gebrochen, Erlöser, und hast  
 mit Dir Adam auferweckt und alle aus der Unter-  
 welt befreit.

Frühmorgens liefen die Salbölträgerinnen zu  
 Deinem Grab und weinten. Doch der Engel  
 trat zu ihnen und sprach: Die Zeit der Klage ist  
 vorüber, weint nicht länger, sondern kündigt den  
 Apostel die Auferstehung!

Katabasiai der Darstellung des Herrn

Erste Ode. Dritter Ton

Einst erreichte die Sonne den vom Abgrund  
 freigegebenen Erdboden, da wie eine Mauer  
 das Wasser zu beiden Seiten stand, als das Volk zu  
 Fuß durchzog und gottgefällig sang: Wir wollen  
 dem Herrn singen, denn glorreich wird Er ver-  
 herrlicht!

Dritte Ode

Du Festung aller, die auf Dich vertrauen, festi-  
 ge Herr die Kirche, die Du mit Deinem kost-  
 baren Blut erkaufst hast.

ᾠδὴ δ΄

Ἐκάλυψεν οὐρανός, ἡ ἀρετὴ Σου Χριστέ·  
τῆς κιβωτοῦ γὰρ προελθὼν τοῦ ἀγιασματοῦ  
Σου, τῆς ἀφθόρου Μητρός, ἐν τῷ ναῷ τῆς δόξης  
Σου, ὥφθης ὡς βρέφος ἀγκαλοφορούμενος καὶ  
ἐπληρώθη τὰ πάντα τῆς Σῆς αἰνέσεως.

ᾠδὴ ε΄

Ὡς εἶδεν Ἡσαΐας συμβολικῶς, ἐν θρόνῳ  
Ἐπηρμένῳ Θεόν, ὑπ’ Ἀγγέλων δόξης  
δορυφορούμενον, ὦ τάλας! ἐβόα, ἐγώ, πρὸ γὰρ  
εἶδον σωματούμενον Θεόν, φωτὸς ἀνεσπέρου,  
καὶ εἰρήνης δεσπόζοντα.

Στιχηρὰ Ἀναστάσιμα

Ἦχος πλ. β΄

Ὁ Σταυρός Σου Κύριε, ζωὴ καὶ ἀνάστασις  
ὑπάρχει τῷ λαῷ Σου· καὶ ἐπ’ αὐτῷ  
πεποιθότες, Σὲ τὸν ἀναστάντα, Θεὸν ἡμῶν  
ὑμνοῦμεν· ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἡ ταφή Σου, Δέσποτα, Παράδεισον ἤνοιξε  
τῷ γένει τῶν ἀνθρώπων· καὶ ἐκ φθορᾶς  
λυτρωθέντες, Σὲ τὸν ἀναστάντα, Θεὸν ἡμῶν  
ὑμνοῦμεν· ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον

Ἦχος πλ. β΄

Ἀγγελικαὶ δυνάμεις ἐπὶ τὸ μνήμᾳ Σου, καὶ οἱ  
ἀφυλάσσοντες ἀπενεκρώθησαν, καὶ ἴστατο  
Μαρία ἐν τῷ τάφῳ, ζητοῦσα τὸ ἄχραντόν Σου  
σῶμα. Ἐσκύλευσας τὸν Ἄϊδην, μὴ πειρασθεὶς ὑπ’  
αὐτοῦ, ὑπήντησας τῇ Παρθένῳ, δωρούμενος τὴν  
ζωήν, ὁ ἀναστὰς ἐκ τῶν νεκρῶν, Κύριε δόξα Σοι.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ἁγίου

Ἦχος δ΄

Κλῆμα ὀσιότητος καὶ στέλεχος ἀθλήσεως,  
Ἄνθος ἱερώτατον, καὶ καρπὸς ὡς θεόσδοτος,  
τοῖς πιστοῖς, πανίερε, ἡδύτατος ἐβλάστησας.  
Ἄλλ’ ὡς Μαρτύρων σύναθλος καὶ ἱεραρχῶν  
σύνθρονος, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι  
τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ

Ἦχος πλ. δ΄

Ἐύλογητὸς εἶ, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ πανσόφους  
Ἐτοὺς ἀλιεῖς ἀναδείξας, καταπέμψας αὐτοῖς τὸ  
Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, καὶ δι’ αὐτῶν τὴν οἰκουμένην  
σαγηνεύσας, Φιλάνθρωπε, δόξα Σοι.

Vierte Ode

Himmel bedeckte Deine Kraft, Christus, denn  
Haus der Bundeslade Deiner Heiligung, aus  
der unversehrten Mutter kamst Du hervor im  
Tempel Deiner Herrlichkeit und wurdest als Kind  
offenbart, auf den Armen getragen, und alles wird  
erfüllt von Deinem Lob.

Fünfte Ode

Als Jesaja im Bilde den auf dem Thron erha-  
benen Gott sah, von den Engeln der Herr-  
lichkeit begleitet, rief er: Ich Armer! Denn ich sah  
den leibgewordenen Gott, der über das abendlose  
Licht und den Frieden gebietet!

Auferstehungsstichera

Sechster Ton

Dein Kreuz, Herr, ist Leben und Auferstehung  
für Dein Volk. Darauf vertrauend, besingen  
wir Dich, unseren auferstandenen Gott: Erbarme  
Dich unser!

Dein Grab, Gebieter, hat dem Menschengeschlecht  
das Paradies geöffnet. Aus der Vergänglichkeit  
befreit, besingen wir Dich, unseren  
auferstandenen Gott: Erbarme Dich unser!

Auferstehungsapolytikion

Sechster Ton

Engelsmächte waren an Deinem Grab und die  
Wächter waren wie erstorben. Und Maria  
stand im Grab und suchte Deinen makellosen  
Leib. Den Hades raubtest Du aus, und wurdest  
von ihm nicht überwältigt. Du bist der Jungfrau  
begegnet und hast das Leben geschenkt. Du von  
den Toten erstandener Herr, Ehre sei Dir!

Apolytikion des Heiligen

Vierter Ton

Weinstock der Heiligkeit und Wurzelstock  
des geistlichen Kampfes, heiligste Blüte,  
wie eine von Gott gegebene Frucht bist du, Heiligster,  
den Gläubigen süß aufgestrahlt. Doch als  
Mittstreiter der Märtyrer und Mitthronender der  
Hierarchen, bitte Christus, unseren Gott, unsere  
Seelen zu erlösen.

Apolytikion der Kirche

Achter Ton

Gepriesen bist Du, Christus unser Gott, zu Allweisen  
hast Du die Fischer gemacht, indem Du ihnen den  
Heiligen Geist sandtest. Du hast durch sie den  
Erdbereich eingefangen, Ehre sei Dir, Menschenliebender.

## Κοντάκιον

Ἦχος α΄

Ὁμήτραν παρθενικὴν ἀγιάσας τῷ τόκῳ Σου,  
καὶ χεῖρας τοῦ Συμεὼν εὐλόγησας ὡς ἔπρεπε,  
προφθάσας καὶ νῦν ἔσωσας ἡμᾶς, Χριστέ ὁ Θεός.  
Ἄλλ' εἰρήνευσον ἐν πολέμοις τὸ πολίτευμα, καὶ  
κραταίωσον Βασιλεῖς οὓς ἠγάπησας, ὁ μόνος  
φιλόανθρωπος.

Προκείμενον. Ἦχος πλ. β΄

Σῶσον, Κύριε, τὸν λαόν Σου καὶ εὐλόγησον τὴν  
κληρονομίαν Σου.  
Στίχ. Πρὸς Σέ, Κύριε, κεκραζομαι, ὁ Θεός μου.

## Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα

Α΄ Τιμ α΄: 15-17

Τέκνον Τιμόθεε, πιστὸς ὁ λόγος καὶ πάσης  
ἀποδοχῆς ἄξιος, ὅτι Χριστὸς Ἰησοῦς ἦλθεν  
εἰς τὸν κόσμον ἁμαρτωλοὺς σῶσαι, ὧν πρῶτός  
εἰμι ἐγώ· ἀλλὰ διὰ τοῦτο ἠλεήθην, ἵνα ἐν ἐμοὶ  
πρῶτῳ ἐνδείξηται Ἰησοῦς Χριστὸς τὴν πᾶσαν  
μακροθυμίαν, πρὸς ὑποτύπωσιν τῶν μελλόντων  
πιστεύειν ἐπ' Αὐτῷ εἰς ζωὴν αἰώνιον. Τῷ δὲ Βασιλεῖ  
τῶν αἰώνων, ἀφάρτῳ, ἀοράτῳ, μόνῳ σοφῷ Θεῷ,  
τιμὴ καὶ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων· ἀμήν.

## Εὐαγγέλιον

Λκ ιη΄: 35-43

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐγένετο ἐν τῷ ἐγγίξειν  
τὸν Ἰησοῦν εἰς Ἱεριχῶ τυφλὸς τις ἐκάθητο  
παρὰ τὴν ὁδὸν προσαιτῶν. Ἀκούσας δὲ ὄχλου  
διαπορευομένου ἐπυνθάνετο τί εἴη ταῦτα.  
Ἀπήγγειλαν δὲ αὐτῷ ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος  
παρέρχεται. Καὶ ἐβόησε λέγων· Ἰησοῦ, υἱὲ Δαυῖδ,  
ἐλέησόν με. Καὶ οἱ προάγοντες ἐπετίμων αὐτῷ ἵνα  
σιωπήσῃ· αὐτὸς δὲ πολλῷ μᾶλλον ἔκραζεν· Υἱὲ  
Δαυῖδ, ἐλέησόν με. Σταθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐκέλευσεν  
αὐτὸν ἀχθῆναι πρὸς Αὐτόν. Ἐγγίσαντος δὲ αὐτοῦ  
ἐπηρώτησεν αὐτόν λέγων· Τί σοι θέλεις ποιήσω;  
ὁ δὲ εἶπε· Κύριε, ἵνα ἀναβλέψω. Καὶ ὁ Ἰησοῦς  
εἶπεν αὐτῷ· Ἀνάβλεψον· ἡ πίστις σου σέσωκέ σε.  
Καὶ παραχρῆμα ἀνέβλεψε, καὶ ἠκολούθει Αὐτῷ  
δοξάζων τὸν Θεόν· καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἰδὼν ἔδωκεν  
αἶνον τῷ Θεῷ.

## Kontakion

Erster Ton

Den jungfräulichen Schoß hast Du in Deiner  
Geburt geheiligt und die Hände des Symeon  
gesegnet, wie es sich ziemte; geeilt bist Du und  
hast uns errettet, Christus, Gott. Gib Frieden dem  
Volk inmitten der Kämpfe und verleihe den von  
Dir geliebten Königen Stärke, Du einzig Men-  
schenliebender.

Prokeimenon. Sechster Ton

Rette, Herr, Dein Volk, und segne Dein Erbe!  
Vers: Zu Dir, Herr, habe ich gerufen.

## Apostellesung

1 Tim 1,15-17

Mein Kind Timotheus, das Wort ist glaub-  
würdig und wert, dass man es beherzigt:  
Christus Jesus ist in die Welt gekommen, um die  
Sünder zu retten. Von ihnen bin ich der Erste.  
Aber ich habe gerade darum Erbarmen gefun-  
den, damit Christus Jesus an mir als Erstem Seine  
ganze Langmut erweisen konnte, zum Vorbild für  
alle, die in Zukunft an ihn glauben, um das ewige  
Leben zu erlangen. Dem König der Ewigkeit, dem  
unvergänglichen, unsichtbaren, einzigen Gott, sei  
Ehre und Herrlichkeit in alle Ewigkeit. Amen.

## Evangelium

Lk 18,35-43

In jener Zeit geschah es: Jesus kam in die Nähe  
von Jericho, da saß ein Blinder an der Straße  
und bettelte. Er hörte, dass viele Menschen vor-  
beigingen, und fragte: Was hat das zu bedeuten?  
Man berichtete ihm: Jesus von Nazaret geht vorüber.  
Da rief er: Jesus, Sohn Davids, hab Erbarmen  
mit mir! Die Leute, die vorausgingen, befahlen  
ihm zu schweigen. Er aber schrie noch viel lau-  
ter: Sohn Davids, hab Erbarmen mit mir! Jesus  
blieb stehen und ließ ihn zu sich herführen. Als  
der Mann vor ihm stand, fragte ihn Jesus: Was  
willst du, dass ich dir tue? Er antwortete: Herr, ich  
möchte sehen können. Da sagte Jesus zu ihm: Sei  
sehend! Dein Glaube hat dich gerettet. Im selben  
Augenblick konnte er sehen. Da pries er Gott und  
folgte Jesus nach. Und das ganze Volk, das dies  
gesehen hatte, lobte Gott.

## Βλέποντας το Φῶς τοῦ προσώπου Του

Ὁ Τυφλὸς τῆς Ἱεριχοῦς εἶδε τὸν Ἰησοῦ Χριστὸ μὲ τὰ μάτια τῆς ψυχῆς του καὶ Τοῦ ζητοῦσε ἐπίμονα τὸ ἔλεός Του, τὸ σπουδαιότερο ἀγαθὸ γιὰ τὸν ἄνθρωπο: «Ἰησοῦ, Υἱὲ Δαυΐδ, ἐλέησόν με» φώναζε ἀναγνωρίζοντάς Τον χωρὶς νὰ Τὸν βλέπει. Οἱ ἐπιτιμήσεις τῶν ἄλλων δὲν τὸν ἐμπόδιζαν νὰ ἔχει τὴν πεποίθηση ὅτι ὁ «περαστικός» ἦταν ὁ Σωτῆρας ποὺ ὅλοι περίμεναν. Ἡ πίστη του «σταμάτησε» τὸν Ἰησοῦ. Ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ τὸν θεράπευσε λέγοντας «Ἀνάβλεψον» καὶ πρόσθεσε ὅτι ἡ αὐτὴ ἢ πίστη του «τὸν ἔχει σώσει». Ὁ κατατρεγμένος τυφλὸς ζητιάνος πρὶν νὰ δεῖ τὸ ὑλικὸ φῶς εἶδε τὸ θεῖο πρόσωπο τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ, τὸ ἀληθινὸ Φῶς. Κατάφερε νὰ δοξάζει τὸν Θεὸ βλέποντας καὶ ἀκολουθώντας τὸν ἐνανανθρωπήσαντα Σωτῆρα τοῦ κόσμου.

Ὁ Κύριος Ἰησοῦ Χριστὸς μᾶς ὑποσχέθηκε νὰ εἶναι πάντα δίπλα μας γιὰ νὰ μᾶς δίνει τὸ Φῶς Του γιὰ νὰ διακρίνωμε τὸν στόχο μας, τὴν ἀληθινὴ Ζωή. Μόνο Ἐκεῖνος μπορεῖ νὰ μᾶς ἀνοίγει τὰ ὄμματα τῆς καρδίας γιὰ νὰ βλέπομε «τὰ μὴ βλεπόμενα» ( Β΄Κορ δ΄18), τὸ σχέδιο τοῦ Θεοῦ. Ὁ Ἀπόστολος Παῦλος, πρῶην διώκτης τοῦ Χριστοῦ, ἀποκαλύπτει ὅτι «ἐλεήθηκε» ἀπὸ τὸ Θεὸ γιὰτὶ πρῶτα στὸν ἴδιο ἔδειξε μακροθυμία ὁ Κύριος γιὰ νὰ γίνῃ παράδειγμα νὰ πιστέψουν κι ἄλλοι τὸ λόγο Του καὶ νὰ ἔχουν Ζωὴ αἰώνιο. Ὁ «Χριστὸς Ἰησοῦς ἦλθεν εἰς τὸν κόσμον ἀμαρτωλοὺς σώσαι», γράφει ὁ Ἀπόστολος καὶ βεβαιώνει ὅτι ὁ ὁ λόγος του εἶναι ἄξιος ἐμπιστοσύνης καὶ «πάσης ἀποδοχῆς».

Ἡ πίστη ὅτι ἂν ζητήσωμε τὸ ἔλεος τοῦ Θεοῦ, δὲν θὰ στερηθοῦμε ἀπὸ τίποτε, ἄς κατευθύνῃ τὴν καθημερινὴ προσευχὴ μας. Μὲ ταπείνωση καὶ ὑπακοή στὸ θέλημά Του θὰ μπορέσωμε μαζὶ μὲ τὸν Ἀπόστολο νὰ ἀποδίδωμε εἰς τοὺς αἰῶνες τῶν αἰώνων τιμὴ καὶ δόξα στὸν «Βασιλέα τῶν αἰώνων, στὸν ἄφθαρτο, ἀόρατο, μόνο σοφὸ Θεό».

## Das Licht Seines Antlitzes sehen

Der Blinde aus Jericho sah Jesus Christus mit den Augen seiner Seele und erflachte inständig Sein Erbarmen – das Wichtigste überhaupt für den Menschen: „Jesus, Sohn Davids, erbarme dich meiner!“ Er erkannte Ihn, ohne Ihn zu sehen. Selbst die Zurechtweisungen der Anderen hinderten ihn nicht daran zu erkennen, dass der Erlöser an ihm vorbeiging. Sein Glaube ließ Jesus innehalten und ihn heilen - sein Glaube hat ihn gerettet. Bevor der Blinde das Licht der Sonne sehen konnte, hat er das göttliche Antlitz Christi gesehen, das wahre Licht. Daraufhin kann er nicht anders als Gott zu preisen und dem menschgewordenen Erlöser der Welt nachzufolgen.

Christus hat uns verheißen, immer bei uns zu sein und mit Seinem Licht zu helfen, unser Ziel zu erkennen: das wahre Leben. Nur Er kann uns die Augen des Herzens öffnen, um das zu sehen, was unsichtbar ist (2 Kor 4,18), nämlich den Heilsplan Gottes. Der Apostel Paulus, einst ein Verfolger Christi, bekennt, dass er bei Gott Erbarmen gefunden hat, als Vorbild für alle, an Sein menschgewordenes Wort zu glauben und das ewige Leben zu erlangen. „Christus Jesus ist in die Welt gekommen, um die Sünder zu retten“, schreibt der Apostel und versichert, dass dieses Wort glaubwürdig und bedenkenswert ist.

Möge uns der Glaube in unserem alltäglichen Gebet leiten, dass, wenn wir das Erbarmen Gottes erbitten, es an uns an nichts mangeln wird. Demütig und gehorsam können wir dann gemeinsam mit dem Apostel Paulus Gott, dem „König der Ewigkeit, dem unvergänglichen, unsichtbaren, einzigen Gott“ Ehre und Herrlichkeit in alle Ewigkeit erweisen.

### Λειτουργικὸ πρόγραμμα ἑβδομάδος

Καθημερινῶς 8 π.μ. Θεία Λειτουργία

Σάββατο 9 π.μ. Θεία Λειτουργία

Κυριακὴ 8 π.μ. Ὁρθρὸς καὶ Θεία Λειτουργία |

11 π.μ. Θεία Λειτουργία

### Liturgisches Programm der Woche

Werktags 8 Uhr Göttliche Liturgie

Samstag 9 Uhr Göttliche Liturgie

Sonntag 8 Uhr Orthros und Göttliche Liturgie |

11 Uhr Göttliche Liturgie

Ἡ Ἱερά Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre Unterstützung.

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW